

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

_____ Д.А. Таюрский

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Иностранный язык

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: английский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Абузярова Д.Л. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), cooly.93@mail.ru ; доцент, к.н. Зорина А.В. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), AVZorina@kpfu.ru ; ассистент, б.с. Сиваева И.И. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), IISivaeva@kpfu.ru ; старший преподаватель, б/с Ханипова Р.Р. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), regina-90@inbox.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Должен уметь:

- вести беседу (диалог, переговоры) профессиональной направленности на иностранном языке;
- составлять и осуществлять монологические высказывания по профессиональной тематике (презентации, выступления, инструктирование);
- вести деловую переписку на иностранном языке;
- составлять и оформлять рабочую документацию, на иностранном языке;
- составлять тексты и рекламных объявлений на иностранном языке;
- профессионально пользоваться современными компьютерными переводческими программами;
- делать письменный перевод информации профессионального характера с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;

Должен владеть:

- лексическим (2500-2900 лексических единиц) и грамматическим минимумом, необходимым для овладения устными и письменными формами профессионального общения на иностранном языке
- иностранным языком делового общения: правила ведения деловой переписки, особенности стиля и языка деловых писем, речевую культуру общения по телефону, правила составления текста ;
- правилами пользования специальными терминологическими словарями;
- правилами пользования электронными словарями.

Должен демонстрировать способность и готовность:

В результате освоения дисциплины обучающийся должен уметь:

общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен знать:

лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.Б.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к базовой (общепрофессиональной) части.

Осваивается на 1, 2 курсах в 1, 2, 3 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) на 216 часа(ов).

Контактная работа - 147 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 144 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 3 часа(ов).

Самостоятельная работа - 60 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 9 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре; зачет во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Beginnings	1	0	18	0	18
2.	Тема 2. Issues	1	0	18	0	17
3.	Тема 3. Downtime	2	0	18	0	6
4.	Тема 4. Stories	2	0	18	0	6
5.	Тема 5. Ideas	2	0	18	0	5
6.	Тема 6. Age	3	0	10	0	2
7.	Тема 7. Media	3	0	12	0	1
8.	Тема 8. Behaviour	3	0	12	0	1
9.	Тема 9. Trouble	3	0	10	0	2
10.	Тема 10. Culture	3	0	10	0	2
	Итого		0	144	0	60

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Beginnings

Speaking: Ask personal questions, Talk about the kind of people you get on with, Talk about experiences, Make phone enquiries

Listening: Listen to a BBC program about speed flatmating, Handle phone inquiries, Watch a BBC programme about first encounters

Reading: Read an informal email, Read a review of a BBC programme, Read adverts

Writing: Write an informal letter, Summarise an incident

Тема 2. Issues

Speaking: Talk about big issues, Discuss surveillance society, Learn to give and respond to opinions, Do a class survey

Listening: Listen to opinions about surveillance, Listen to people debate, Watch a BBC programme about happiness

Reading: Read about a charity, Read a letter of complaint

Writing: Write a letter of complaint, Write your top tips for how to be happy

Тема 3. Downtime

Speaking: Discuss bad habits, Talk about future, Plan a niche holiday, Describe procedures

Listening: Listen to a BBC radio programme about holidays, Listen to people describe TV game shows, Watch a BBC programme about adventures

Reading: Read about a couple in conflict, Read an opinion essay

Writing: Write an opinion essay, Use linkers to organize your essay

Тема 4. Stories

Speaking: Tell anecdotes, Talk about regrets, Talk about your reading, Describe a TV/film scene

Listening: Listen to a BBC radio programme about very short stories, Watch a BBC drama, Listen to people recommending books

Reading: Read stories with a moral, Read a funny story about a saying

Writing: Write a story, Describe a TV/film scene

Тема 5. Ideas

Speaking: Talk about inventions, Plan a viral advert, discuss crazy ideas

Listening: listen to a programme about advertising, Watch a BBC programme about presenting ideas, Talk about different ages, discuss generations

Reading: Read an article about the worst inventions ever, Find your advertising IQ, Read about the rules of brainstorming.

Writing: Write an advert, Write a report.

Тема 6. Age

Speaking: Talk about different ages, Discuss generations, Talk about your future

Listening: Listen to a BBC programme about letters to your future self, Listen to a call-in about life's milestones, Watch a BBC programme about living longer

Reading: Read a web forum about different age groups, Read a letter written by someone to his future self

Writing: Write a letter to your future self

Тема 7. Media

Speaking: Talk about 'must-see'. Express strong reactions, Retell a news story

Listening: Listen to an expert talking about hoax photographs, Listen to people talking about recent news stories, Watch a BBC programme about live news

Reading: Read an essay on celebrities and the media, Read about hot topics for tabloids

Writing: Write a discursive essay, Write a newspaper article

Тема 8. Behaviour

Speaking: Talk about behavior, Describe a family ritual, Talk about using time, Deal with awkward situations

Listening: Watch a BBC documentary about body language, Listen to a BBC programme about peoples daily rhythms

Reading: Read three articles about life changing decisions, Read about saving time

Writing: Write an informal article

Тема 9. Trouble

Speaking: Discuss how good a witness you are, Speculate about scams, Report an incident

Listening: Listen to people talk about getting tricked, Listen to someone reporting an incident, Watch a BBC programme about a sea rescue

Reading: Read an article about memory, Read an advice leaflet

Writing: Write an advice leaflet to help visitors to your city

Тема 10. Culture

Speaking: Talk about films and shows you've seen, Show a visitor around part of your town, Discuss a project for your town

Listening: Listen to a film review, Listen to tours of two very different places, Watch a BBC programme about graffiti artist

Reading: Read a film review, Read answers to popular culture questions

Writing: Write a film review

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

ЦОР "Иностранный язык" - <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=3421>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

BBC Learning English - <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>

British Council Learning English - <http://learningenglish.britishcouncil.org>

Словарь Мультитран - <http://www.multitrans.ru>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Практическое занятие включает в себя следующие этапы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проверка домашнего задания; - введение нового материала или закрепление ранее изученного материала; - применение изученного материала на практике. <p>Активное участие студента в изучении предмета поощряется баллами. Для успешного усвоения предмета "Иностранный язык" студент должен выполнять все задания преподавателя</p>
самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа студента включает в себя детальное изучение материала, закрепление и повторение.</p> <p>Обучающийся должен ознакомиться с Методическими указаниями к выполнению контрольной работы по направлению подготовки, в которых подробно излагается система получения знаний, овладения умениями и приобретения навыков по дисциплине 'Иностранный язык'.</p> <p>Ознакомившись с 'Библиографическим списком', подобрать в электронной библиотеке нужную литературу и изучить необходимый для усвоения той или иной темы учебный материал.</p> <p>Подготовиться и пройти текущее тестирование, основанное на тренировочных упражнениях из данных Методических указаний.</p>
зачет	<p>Для успешной сдачи зачета студент должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Изучить лексику по темам; - Владеть грамматическим материалом, пройденным на занятиях; - Изучив необходимый учебный материал, следует выполнить соответствующий вариант контрольной работы. <p>К итоговой форме контроля допускаются студенты, посещающие практические занятия, имеющие зачет и сдавшие контрольные работы, а также материал, подготовленный для дополнительного чтения (Supplementary Reading).</p> <p>На зачете по дисциплине 'Иностранный язык' экзаменуемый должен выполнить упражнения по грамматике и лексике по темам, а также быть готовым вступить в диалог по изученным темам.</p>
экзамен	<p>Для успешной сдачи экзамена студент должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Изучить лексику по темам; - Владеть грамматическим материалом, пройденным на занятиях; - Изучив необходимый учебный материал, следует выполнить соответствующий вариант контрольной работы. <p>К итоговой форме контроля допускаются студенты, посещающие практические занятия, имеющие зачет и сдавшие контрольные работы, а также материал, подготовленный для дополнительного чтения (Supplementary Reading).</p> <p>На экзамене по дисциплине 'Иностранный язык' проверяются следующие навыки: чтение и перевод текста, передача содержания прочитанного текста на английском в объеме 5 -7 предложений. На основе полученных знаний, студент должен задать 10 вопросов разного типа по содержанию рассказа. Экзаменуемый должен выполнить упражнения по грамматике и лексике по темам, а также быть готовым вступить в диалог по изученным темам</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: английский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Основная литература:

Комаров, А. С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. С. Комаров. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 248 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=455224>

Комаров, А. С. Practical Grammar Exercises of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов [Электронный ресурс] : сб. упражнений / А. С. Комаров. - 2-е изд. - М.: Флинта, 2012. - 256 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=455230>

Афанасьев А. В. Курс эффективной грамматики английского языка: Учебное пособие / А.В. Афанасьев. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с.: 70x100 1/16. (обложка) ISBN 978-5-00091-030-6, 500 экз. // <http://znanium.com/bookread.php?book=498984>

Дополнительная литература:

Маньковская З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 223 с.// <http://znanium.com/bookread.php?book=397686>

Грамматический справочник по английскому языку с упражнениями: Учебное пособие / О.В. Полякова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 160 с. (e-book) // <http://www.znanium.com/bookread.php?book=320794>

Карневская Е. Б. Практическая фонетика английского языка [Электронный ресурс] : учебник / Е.Б. Карневская и др.; под общ. ред. Е.Б. Карневской. - 12-е изд., стер. - Минск: Выш. шк., 2013. - 366 с.: ил. - ISBN 978-985-06-2348-5. // <http://znanium.com/bookread.php?book=509363>

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: английский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.